

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Института  
Филологии и журналистики  
Борисова Л.С.  
25 05 2021 г.



**Рабочая программа дисциплины**  
Информационные ресурсы в филологической деятельности

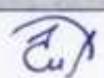
**Направление подготовки магистратуры**  
45.04.01 Филология

**Профиль подготовки магистратуры**  
Русский язык как родной и иностранный

Квалификация выпускника  
Магистр

**Форма обучения**  
очная

Саратов,  
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Е.И. Рогожина		25.05.21
Председатель НМК	В.В. Прозоров		25.05.21
Заведующий кафедрой	О.Ю. Крючкова		25.05.21

## **1. Цели освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины «Информационные ресурсы в филологической деятельности» являются:

1. сформировать системное представление о возможностях применения информационных технологий для решения филологических задач;
2. получить представление о существующих электронных ресурсах (в том числе, находящихся в открытом доступе в сети Интернет), позволяющих решить широкий круг филологических задач;
3. получить навыки работы со специализированным программным обеспечением, предназначенным для решения различных филологических задач, а также с интернет-ресурсами, представляющими результаты применения информационных технологий в филологии (электронные словари и тезаурусы, электронные библиотечные системы, базы данных, языковые корпуса, корпусные менеджеры, системы обработки текста и т.п.);
4. ознакомиться с принципами работы лингвистических компьютерных программ;
5. научиться применять данные ресурсы в собственной учебной и исследовательской работе.

Теоретические знания и практические навыки, полученные в результате освоения дисциплины, могут применяться выпускниками в научно-исследовательской, прикладной и проектной деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Учебная дисциплина «Информационные ресурсы в филологической деятельности» (Б1.О.03) входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП по направлению подготовки магистратуры 45.04.01 Филология, профиль Русский язык как родной и иностранный.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в ходе обучения в системе бакалавриата или специалитета.

Знание основных направлений применения информационных ресурсов в филологических исследованиях и умение использовать специализированные компьютерные программы способствует лучшему пониманию материала дисциплин «Актуальные проблемы изучения фонетической и лексической систем русского языка», «Актуальные проблемы изучения грамматической системы русского языка», «Проблемы изучения текста и дискурса». Сформированные общекультурные и профессиональные компетенции могут применяться обучающимися при подготовке выпускной квалификационной работы, а также в будущей профессиональной деятельности.

### 3. Результаты обучения дисциплины

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
<p><b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><b>1.1_М.УК-4.</b> Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).</p> <p><b>1.2_М.УК-4.</b> Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p><b>1.3_М.УК-4.</b> Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p><b>1.4_М.УК-4.</b> Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p> <p><b>1.5_Б.УК-4.</b> Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации</p>	<p><b>Знает:</b> основные направления использования информационных ресурсов в филологических исследованиях; принципы работы компьютерных программ, предназначенных для обработки языкового материала, структуру и возможности использования электронных лингвистических ресурсов;</p> <p><b>Умеет:</b> применять специализированные информационные ресурсы в собственной учебной и профессиональной деятельности, комментировать и критически анализировать полученные данные, формулировать аргументированные умозаключения и выводы; осуществлять эффективный поиск информации в имеющихся лексикографических и библиографических базах данных различного характера.</p> <p><b>Владеет:</b> навыками работы с лингвистическими компьютерными программами и специализированными интернет-ресурсами; навыками создания лексикографических баз данных в исследовательских и прикладных целях; принципами наукометрии.</p>

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы – 144 часа.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				лекции	практические занятия			СР
					Общая трудоемкость	из них практическая подготовка		
1.	Электронные словари и тезаурусы	1	1-4		8		14	Выступление с презентацией
2.	Частотные словари. Программы создания частотных словарей и конкордансов	1	5-6		4		14	Выполнение практических заданий
3.	Электронные библиотечные системы	1	7-8		6		14	Выступление с презентацией
4.	Лингвистические базы данных	1	90 10		4		14	Выполнение практических заданий
5.	Текстовые корпуса	1	11- 12		4		14	Выполнение практических заданий
6.	Справочные информационные порталы.	1	13- 14		2		14	Выполнение практических заданий
7.	Информационный поиск. Поисковые операторы.	1	15- 16		2		14	Выполнение практических заданий
8.	Отчетные занятия: Презентации выполненных проектов	1	17- 18		2		14	Выступление с презентацией
9.	<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>1</b>	<b>19</b>					<b>Зачет</b>
<b>Итого за 1-й семестр – 144 ч.</b>					<b>32</b>		<b>112</b>	
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>					<b>144 ч.</b>			

## Содержание дисциплины

### 1. Электронные словари и тезаурусы.

Два типа электронных словарей: ориентированные на использование компьютерной программой и на использование человеком. Типы электронных словарей, ориентированных на пользователя-человека: электронные версии традиционных (бумажных) словарей; электронные версии традиционных (бумажных) словарей с дополнительными гипертекстовыми возможностями; словари, существующие только в электронном виде. Коллекции электронных словарей: коллекция Фундаментальной научной библиотеки «Русская литература и фольклор» (<http://feb-web.ru/>); коллекции ресурсов <http://slovari.ru/>, <http://gramota.ru/>, <http://gramma.ru/>, <https://www.dicsonline.ru/>, <https://academic.ru/>, <http://rus-yaz.niv.ru/>, <https://gufo.me/>, <https://diclist.ru/>, <https://povto.ru/>: возможность поиска по нескольким словарям одновременно, возможности расширенного поиска. <https://kartaslov.ru/> Орфографический академический ресурс «АКАДЕМОС»: <https://orfo.ruslang.ru/>. Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка: <http://dict.ruslang.ru/>. Этимологические и историко-словообразовательные словари: <https://lexicography.online/>, <http://etymolog.ruslang.ru/>, <http://www.drevoslov.ru/>. Ассоциативные словари как особый тип словарей; информационно-поисковая система Русский ассоциативный тезаурус (<http://it-claim.ru/Projects/ASIS/index.htm>): прямой и обратный словари, фильтрация материала по полу, возрасту, роду занятий испытуемых, зависимость реакций от формы слова-стимула. Славянский ассоциативный словарь: строение словарной статьи, сравнение ядра языкового сознания русских, украинцев, белорусов и болгар. Ассоциативный словарь информационных технологий: сравнение реакций специалистов и неспециалистов. Словари современного жаргона русского языка: <http://slanger.ru/>, <https://slovonovo.ru/>, Словари сокращений: <https://sokr.ru/>, <https://www.acronymfinder.com/> Многоязычные словари, контекстные словари, тезаурусы, возможности расширенного поиска: <http://wordnet.princeton.edu>, <https://www.translate.ru>, <https://translate.google.ru/>, <https://translate.yandex.ru/>, <https://www.linguee.com/>, <https://ru.pons.com/>, <https://slovar-vocab.com/>, <https://classes.ru/>, <https://www.multitran.com/>, <https://dictionary.reverso.net/>, <https://dictionary.cambridge.org/ru/>, <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>, <https://www.lexico.com/>, <https://www.lingvolive.com/ru-ru>, <https://www.lingvolive.com/ru-ru>, <https://www.vocabulary.com/dictionary/>, <https://onelook.com/>, <https://www.onelook.com/thesaurus/>, <https://www.macmillandictionary.com/>, <https://glosbe.com/>, <https://www.wordnik.com/>, <https://www.wordreference.com/>, <https://www.collinsdictionary.com/>, <https://www.synonym.com/>. Этимологические словари английского языка: <https://www.etymonline.com/>. Словари современного жаргона английского языка: <https://www.urbandictionary.com/>, <http://onlineslangdictionary.com/>, <https://www.slang.org/>. Словарь аффиксов английского языка: <https://www.affixes.org/index.html>. Мультимедийные орфоэпические словари: <https://forvo.com/>, <https://youglish.com/>. Словари немецкого языка: <https://de.langenscheidt.com/>, <https://www.duden.de/>, <https://www.wortbedeutung.info/>, <https://woerterbuchnetz.de/>, <https://www.owid.de/>.

2. Частотные словари. Программы создания частотных словарей и конкордансов.

Частотный словарь (ЧС) как особый тип словаря. Единицы ЧС. Типы информации, включаемой в ЧС. Структурные зоны ЧС. ЧС в сети Интернет: ЧС языка М.Ю. Лермонтова (<http://feb-web.ru/feb/lermenc/lre-lfd/lre/lre-7172.htm>), словарь языка Пушкина (<http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=230>), Словарь-конкорданс произведений Ф.М. Достоевского ([https://philolog.petrus.ru/fmdost/concordance/user\\_new/index.php](https://philolog.petrus.ru/fmdost/concordance/user_new/index.php)), Словарь языка Достоевского: (<https://www.slovari.ru/default.aspx?s=0&p=227>), Словарь эпитетов Ивана Бунина (<http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5404>), Словарь неологизмов Игоря Северянина (<http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5392>). Новый ЧС русской лексики (<http://dict.ruslang.ru/freq.php>), Орфографический конкорданс (<http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5626>). Частоты чувств на основе Активного словаря русского языка (<http://sensefreq.ruslang.ru/>). Программа Simple Concordance Program (<http://www.textworld.com/scp/>). Создание проекта. Вкладка «Конкорданс»: создание конкордансов для слов или частей слов. Вкладка «Список слов»: упорядочивание в порядке возрастания или убывания по частоте, по алфавиту, по длине слова. Вкладка «Статистика»: статистика по словам, по проекту, по буквам. Задание ключевых слов по частоте, по длине, по шаблону. Программа AntConc (<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>). Анализ текста.

### *3. Электронные библиотечные системы.*

Научная электронная библиотека eLibrary (<https://www.elibrary.ru/>), научная электронная библиотека «КиберЛенинка» (<https://cyberleninka.ru/>), Академия Google (<https://scholar.google.ru/>), электронный каталог Российской государственной библиотеки ([http://aleph.rsl.ru/F/-?func=file&file\\_name=find-a](http://aleph.rsl.ru/F/-?func=file&file_name=find-a)), Российская государственная библиотека (<https://www.rsl.ru/>), Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>), Зональная научная библиотека имени В. А. Артисевич Саратовского государственного университета (<http://library.sgu.ru/>), Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина (<https://www.prilib.ru/>), Библиографические базы данных ИНИОН РАН (<http://inion.ru/ru/resources/bazy-dannykh-inion-ran/>), электронно-библиотечная система Лань (<https://e.lanbook.com>), Электронное издательство Юрайт (<https://urait.ru/>), электронные библиотечные системы: <https://ibooks.ru/>, <https://znanium.com/>, <https://www.iprbookshop.ru/>, <https://www.book.ru/>, электронная библиотека Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук (<http://biblio.imli.ru/>), Reference manager Mendeley (<https://elsevierscience.ru/products/mendeley/>). Возможности расширенного поиска: поиск по названию, автору, году, ключевым словам, тематическому рубрикатору и др.

### *4. Лингвистические базы данных.*

Базы данных как способ формального представления знаний. БД «Языки мира» ([https://iling-ran.ru/web/ru/news/201008\\_langworld](https://iling-ran.ru/web/ru/news/201008_langworld)): языковые семьи в базе данных; принципы, положенные в основу БД «Языки мира» (бинарность, иерархичность, парадигмы); просмотр реферата языка; сравнение рефератов двух языков. Ресурс «Этнология» (<http://www.ethnologue.com>): поиск по языку, поиск по стране, получение социолингвистической информации о языке, работа с

лингвистическими картами. Ресурс <https://wals.info/>: поиск по языку, по региону, по типологическим признакам, работа с картами. Ресурс <https://apics-online.info/>. БД «Лексикограф» (<http://lexicograph.ruslang.ru/>): основные понятия (Т-категория, тематический класс и др.), специфика толкования значений. Словари в проекте «Вавилонская башня» (<https://starlingdb.org/cgi-bin/main.cgi?flags=eygtmnl>): возможность поиска по разным зонам словарной статьи. База данных «Древнерусские берестяные грамоты» (<http://gramoty.ru/>): возможности поиска по параметрам. Электронная база данных «Географическая терминология Европейского севера России» (<https://www.slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5472>): возможности поиска по параметрам. Ресурс «AfBo: A world-wide survey of affix borrowing» (<https://afbo.info/>). Всемирная база данных заимствований (WOLD) (<https://wold.cild.org/>). База данных речевых ошибок ([https://www.mpi.nl/dbmpi/sedb/sperco\\_form4.pl](https://www.mpi.nl/dbmpi/sedb/sperco_form4.pl)). Библиографическая базы данных – указателя литературы по истории слов русского языка (<https://bibliolex.iling.spb.ru/>). Терминологические базы данных: The United Nations Terminology Database: UNTERM (<https://unterm.un.org>), WIPO Pearl – Многоязычный портал терминологии ВОИС (<https://www.wipo.int/reference/ru/wipopearl/>).

### 5. Текстовые корпуса.

Использование текстовых корпусов для решения различных лингвистических задач. Виды разметки и организация поиска на корпусе: морфологическая, семантическая, синтаксическая, анафорическая разметка, просодическая. структурная разметка. Организация поискового запроса. Виды пользовательских запросов. Структура и функционирование Национального корпуса русского языка (НКРЯ) (<https://www.ruscorpora.ru/>). Подкорпусы, входящие в состав НКРЯ. Разметка и виды поисковых запросов, реализуемых в НКРЯ. Британский национальный корпус (The British National Corpus) (BNC) (<http://bncweb.lancs.ac.uk/bncwebSignup/user/login.php>): тип корпуса, источники, цель разработки, характер разметки, структура запросов, возможности использования. Коллекция корпусов English-Corpora.org (<https://www.english-corpora.org/>): News on the Web (NOW), iWeb: The Intelligent Web-based Corpus, Global Web-Based English (GloWbE), Wikipedia Corpus, Coronavirus Corpus, Corpus of Contemporary American English (COCA), Corpus of Historical American English (COHA), The TV Corpus, The Movie Corpus, Corpus of American Soap Operas, Hansard Corpus, Early English Books Online, Corpus of US Supreme Court Opinions, TIME Magazine Corpus, British National Corpus (BNC), Strathy Corpus (Canada), CORE Corpus. Корпусный менеджер SketchEngine (<https://www.sketchengine.eu/>) и корпус сочетаемости RuSkill (<https://skell.sketchengine.eu/>). Ted Corpus Search Engine (TCSE) (<https://yohasebe.com/tcse/>) Корпусы немецкого языка (<https://www.dwds.de/>, <https://www.ids-mannheim.de/digspra/kl/projekte/korpora/>), : состав и возможности поиска. Хельсинский аннотированный корпус (<http://www.ling.helsinki.fi/projects/hanco/>): морфологическая, синтаксическая разметка. Русский учебный корпус (<http://web-corpora.net/RLC>): метаразметка, морфологическая разметка, разметка ошибок. Аннотированный корпус ошибок изучающих английский язык (Russian error-annotated learner English corpus) (<https://realec.org/>). «Слово о полку Игореве»: Параллельный корпус переводов (<http://www.nevmenandr.net/slovo/>). Корпуса

звучащей речи (<http://spokencorpora.ru/>): «Рассказы о сновидениях», «Рассказы сибиряков о жизни», «Весёлые истории из жизни» и др. Генеральный Интернет-Корпус Русского Языка (ГИКРЯ) (<http://www.webcorpora.ru/>). Фреймнет-ориентированный ресурс «FrameBank» <http://www.framebank.ru/>.

#### *6. Справочные информационные порталы.*

Ресурс «Русская грамматика» (<http://www.rusgram.narod.ru/>). Справочно-информационный портал Грамота.ру (<http://gramota.ru/>). Ресурс «Культура письменной речи» (<http://grammar.ru/>). Международный информационно-просветительский проект «Современный русский» (<http://www.oshibok-net.ru/>). Информационный портал фонда «Русский мир» (<https://ruskiymir.ru/>). Общеславянский лингвистический атлас (ОЛА): (<https://www.slavatlas.org/index.html>). Информационная система [Grammis - Институт немецкого языка \(IDS\)](https://grammis.ids-mannheim.de/) (<https://grammis.ids-mannheim.de/>).

Сайт Института языкознания Российской академии наук ([iling-ran.ru](http://iling-ran.ru)) (<https://iling-ran.ru/web/ru>). Сайт Института лингвистических исследований Российской академии наук (<https://iling.spb.ru/index.html.ru>). Интернет-ресурсы Института русского языка им. В. В. Виноградова Российской академии наук (<http://www.ruslang.ru/internet-resursy-irya-ran>). Онлайн-ресурсы Института русского языка им. А.С. Пушкина) (<https://www.pushkin.institute/resources/>). Электронные ресурсы Института русской литературы (Пушкинский дом) Российской Академии наук (<http://pushkinskijdom.ru/blogi-pushkinskogo-doma/>). Электронные образовательные ресурсы Литературного института имени А.М. Горького ([https://litinstitut.ru/elektronnye\\_resursy](https://litinstitut.ru/elektronnye_resursy)). Сайт филологического факультета СПбГУ (<http://phil.spbu.ru/>). Интернет-проекты филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова (<https://www.philol.msu.ru/webprojects/>). Центр цифровых гуманитарных исследований НИУ ВШЭ — Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (<https://hum.hse.ru/digital/>).

Сайт Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) (<https://ru.mapryal.org/>). Сайт Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ) (<http://ropryal.ru/>). Сайт Ассоциации «Гильдия Словесников» (<https://slovesnik.org/>). Сайт Национального комитета славистов Российской Федерации (НКС РФ) (<http://nkslav.ru/>). Сайт Гильдии лингвистов-экспертов (ГЛЭДИС) (<https://rusexpert.ru/>). Сайт Национальной ассоциации преподавателей английского языка» (НАПАЯЗ) (<https://joinnate.ru/>). Сайт Саратовской территориальной профессиональной группы Национальной ассоциации преподавателей английского языка РФ (<https://seltasite.wordpress.com/>). Сайт Межрегиональной ассоциации учителей и преподавателей немецкого языка (<http://dlv-rus.ru/>). Сайт Российского Союза Германистов: (<http://germanistenverband.ru/>). Сайт международной конференции по компьютерной лингвистике «Dialogue». <https://www.dialog-21.ru/>

#### *7. Информационный поиск. Поисковые операторы.*

Расширенный поиск в различных информационно-поисковых системах: поисковые операторы, логические операторы, документные операторы). Расширенный поиск по художественным произведениям в современных проектах: «Digital.tolstoy.ru» ([http://digital.tolstoy.ru/tolstoy\\_search/](http://digital.tolstoy.ru/tolstoy_search/)), «Chekhov Digital» (<https://chekhov-digital.sfedu.ru/>).

## 5. Образовательные технологии

Занятия проводятся в компьютерном классе Института филологии и журналистики, обеспеченном необходимым программным обеспечением и доступом к сети Интернет.

Для внеаудиторной работы предлагаются задания, ориентированные на использование Интернет-ресурсов и специализированных программ, на самостоятельный сбор и обработку языкового материала с использованием современных информационных технологий.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена возможность дистанционного отчета в форме выполнения заданий для самостоятельной работы и в форме презентаций и развернутых письменных ответов на вопросы, поставленных преподавателем; самостоятельные работы и рефераты присылаются преподавателю по электронной почте или предоставляется доступ к документам, хранящимся в облачных системах Яндекс, Google или Mail. Учебно-методическое пособие по электронным ресурсам доступно в электронном виде на сайте ЗНБ СГУ.

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Используются следующие виды самостоятельной работы:

- тестирование специализированных интернет-ресурсов и описание их структуры и способов использования в научно-исследовательской и прикладной деятельности
  - тестирование специализированного ПО, описание принципов его действия и характера получаемых результатов
  - выполнение заданий исследовательского характера, предполагающих сбор и самостоятельную обработку языкового материала с использованием ИТ; примеры тем:
1. Пользуясь расширенным поиском по сайту [Словари.Ру](http://Словари.Ру), найдите слова с пометой **ласк**. Каким вспомогательным символом вы воспользовались? Расскажите о найденных результатах. Выпишите несколько примеров из каждого словаря. На основании результатов выпишите суффиксы, используемые в словах с пометой **ласк**.
  2. Пользуясь расширенным поиском по сайту [Словари.Ру](http://Словари.Ру), найдите статьи слов с пометой **лингв**. На какие группы можно поделить слова в выдаче? Представьте полученные группы на слайдах, не забудьте

- привести примеры. Из каких языков заимствованы лингвистические термины? С помощью операции со знаком & выясните, из какого языка большего всего заимствований в Новом словаре иностранных слов. Приведите примеры заимствований из каждого языка.
3. Пользуясь расширенным поиском по сайту [Словари.Ру](http://Словари.Ру), найдите статьи слов с пометой **не употр.** Воспользуйтесь знаком **\_**. Слова какой части речи преобладают?
  4. Пользуясь расширенным поиском по сайту [Словари.Ру](http://Словари.Ру), найдите статьи слов с пометой **по назв.** Воспользуйтесь знаком **\_**. На какие группы можно поделить найденные слова?
  5. Найдите в поэтическом подкорпусе НКРЯ словосочетания вида «прилагательное со значением вкуса + существительное, обозначающее эмоции. Приведите текст поискового запроса, а также 5 примеров контекстов.
  6. Найдите в устном подкорпусе НКРЯ глаголы, обладающие таким дополнительным признаком, как «повтор лексемы». Есть ли какие-то закономерности такого употребления?
  7. Найдите все случаи использования лексемы «красный» в произведениях А.С. Пушкина, написанных между 1815 и 1825 годами.
  8. Найдите в BNC (<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>) контексты со словами  
1) *feeling*,  
2) *meeting*,  
3) *writing*,  
выступающими в роли имен существительных или же глаголов в форме герундия: какие формы оказываются более частотными? Приведите поисковый запрос.
  9. Поиск научной литературы о политической метафоре в русскоязычных и англоязычных научных библиотеках: *Elibrary*, *Cyberleninka*, *Google Academia*, *Лань*, *ResearchGate* (<https://www.researchgate.net/>), *Microsoft Academic* (<https://academic.microsoft.com/home>). Используйте ключевые слова. Расскажите о своих результатах поиска. Ответьте на следующие вопросы: Какие аспекты рассматриваются в статьях? Какие русскоязычные и англоязычные исследователи разрабатывают данную тему?
  10. Работа с корпусом *Corpus of Contemporary American English (COCA)* <https://www.english-corpora.org/coca/>. Создайте подборку, включающую блоги, форумы и т.д. Используйте в запросах лексику, связанную с интернетом и компьютерными технологиями (также можете

использовать поиск по сленговым выражениям). Посмотрите страницы слов. Какие дополнительные сведения вам удалось узнать с помощью корпуса? Какие тексты вам удалось найти в корпусе? Составьте небольшой словарь слов (с примерами), который вам удалось найти благодаря корпусу.

11. По ресурсу «Этнология» найдите, в каких регионах распространены креольские языки, основанные на арабском; языки каких семей представлены в этих регионах? В каком соотношении? Каков уровень социолингвистического развития этих языков?
12. Используя индекс стран в ресурсе «Этнолог», найдите, какие языки и языковые семьи представлены в азиатской части РФ, в Индии, в Израиле.
13. Используя БД «Языки мира», сравните русский и польский языки, русский и болгарский, французский и испанский.
14. Используя известные вам лингвистические БД, найдите, каково соотношение языков по наличию/отсутствию и характеру тонического ударения, в каких регионах распространены языки с сложными системами тонического ударения.
15. Используя известные вам лингвистические БД, найдите, какого типа литературные и фольклорные тексты представлены на берестяных грамотах, датированных 13в.

#### Образцы тем презентаций:

1. Поиск лингвистического/литературоведческого термина в электронных словарях.
2. Обзор электронного словаря.
3. Мобильные словари русского языка: сравнительный обзор.
4. Обзор мобильных словарей и переводчиков.
5. Орфографический конкорданс: обзор ресурса.
6. Этимологические словари: сравнительный анализ электронных ресурсов.
7. Ономастические словари: сравнительный анализ электронных ресурсов.
8. Идиоматические словари: сравнительный обзор.
9. Жаргонные словари: сравнительный обзор.
10. Контекстные иноязычные словари: сравнительный обзор электронных ресурсов.
11. Толковые словари иностранного языка: сравнительный обзор.

12. Произношение в электронных иноязычных словарях: обзор ресурсов.
13. Поиск синонимов: обзор электронных словарей и тезаурусов.
14. ResearchGate (<https://www.researchgate.net/>): обзор ресурса. Результаты поиска литературы.
15. Scopus (<https://www.scopus.com/home.uri>): обзор сайта. Результаты поиска литературы.
16. РИНЦ, Scopus, WOA, Хирш, Doi: наукометрические показатели и индексы научного цитирования. Теоретический обзор и практическое применение (см. сайт elibrary, researchgate, Scopus, Doi.org и др.)
17. The World Loanword Database (WOLD) (cld.org) Всемирная база данных заимствований. Обзор ресурса.
18. КИИСА корпусная информационно-исследовательская система электронная энциклопедия языка А. С. Пушкина: стихи и драмы Пушкина. (<https://lex.philol.msu.ru/proekty/kiisa/>).

#### **Вопросы к зачету:**

1. Возможности применения ИТ для решения филологических задач. Примеры ресурсов разного типа.
2. Электронные библиотеки как электронный филологический ресурс. Целевая аудитория, предметная область, объем, способ представления текста, полнота описания. Параметрический поиск в ЭБ. Примеры ЭБ в сети Интернет.
3. Электронный словарь VS печатный словарь. Дополнительные функциональные возможности электронных версий печатных словарей. Примеры Электронных словарей в сети Интернет.
4. Электронный текстовый корпус как филологический ресурс. Электронные текстовые корпуса в сети Интернет – Национальный корпус русского языка (НКРЯ), Хельсинский аннотированный корпус русских газетных текстов (ХАНКО), Британский национальный корпус (BNC): цели и принципы создания, тип корпуса, включаемые тексты, наличие подкорпусов, метатекстовая разметка, акцентологическая разметка, морфологическая разметка, синтаксическая разметка, семантическая разметка, специальная разметка в отдельных подкорпусах.
5. Национальный корпус русского языка: разметка и поисковые возможности. Поисковые возможности НКРЯ: создание пользовательского подкорпуса, поиск точных форм, лексико-грамматический поиск, поиск по морфологическим и семантическим

параметрам, задание шаблона, одновременное осуществление нескольких запросов. Поиск по словосочетаниям: добавление и удаление поисковых полей, параметр расстояния между искомыми единицами (в прямом и обратном порядке). Работа с получаемым конкордансом (получение более широкого контекста и более подробной информации, анализ сочетаемости слов, особенности частотных распределений и т.п.), анализ соответствия результата поиска запросу. Работа с параметрами страницы выдачи (сортировка результатов, формат выдачи).

6. Электронные текстовые корпуса других языков (английский, немецкий). Работа с корпусами BNC, DWDS.
7. Расширенный поиск в специализированных научных базах данных (на примере поисковой системы [ИНИОН](#)): параметры и возможности.
8. Справочные порталы в сети Интернет как источники разносторонней лексикографической информации, как функциональные поисковые системы (раздел «[Словари и энциклопедии](#)» на портале [Feb-web.ru](#), проекты [Slovari.ru](#), [Вавилонская башня](#), [Яндекс.Словари](#), [Грамота.Ру](#)).
9. Технологии обработки текста: конкордансеры. Принципы работы и возможности [конкордансера SCP](#). Подготовка текста, режимы работы (вкладки Concordance, WordList, Statistics). Работа с ключевыми словами, понятие фильтра. Сферы применения.
10. Расширенный поиск в различных ИПС: поисковые операторы, логические операторы, нормализация ключевых слов, линейная грамматика, дополнительные параметры).

## 7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции и	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	40	40	0	0	20	100

### Программа оценивания учебной деятельности студента

#### 1 семестр

##### Лекции

Не предусмотрены

##### Лабораторные занятия

Не предусмотрены

**Практические занятия**

Работа на практических занятиях, активность, выполнение заданий – от 0 до 40 баллов.

**Самостоятельная работа**

Выполнение контрольных работ, внеаудиторных исследовательских работ – от 0 до 40 баллов.

**Автоматизированное тестирование**

Не предусмотрено

**Другие виды учебной деятельности**

Не предусмотрены

**Промежуточная аттестация**

**16-20 баллов** – ответ на «отлично» / «зачтено»

**11-15 баллов** – ответ на «хорошо» / «зачтено»

**6-10 баллов** – ответ на «удовлетворительно» / «зачтено»

**0-5 баллов** – неудовлетворительный ответ / «не зачтено».

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за каждый семестр по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности» составляет 100 баллов.

Таблица 2.1. Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Информационные ресурсы в филологической деятельности» в оценку (зачет)

60-100 баллов	«зачтено»
0-59 баллов	«не зачтено»

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### а) основная литература:

Введение в электронные лингвистические ресурсы [Электронный ресурс] / сост. В. Е. Гольдин, О. Ю. Крючкова. - Саратов: 2011. - 64 с. ✓

### б) дополнительная литература:

Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика [Текст] : учеб. пособие / М. А. Бовтенко. - М. : Флинта : Наука, 2005 (6 экз. в ЗНБ). ЭБС IPRbooks ✓

Боярский К. К. Введение в компьютерную лингвистику. Учебное пособие. - СПб: НИУ ИТМО, 2013 - 72 с. ✓

Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. Учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений. - М.: Academia, 2004 (13 экз. в ЗНБ, 10 экз. на кафедре) ✓

Маслова В.А. Современные направления в лингвистике. Учебное пособие для вузов. - М.: Academia, 2008 (2 экз. в ЗНБ) ✓

Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: Учеб. пособие / Ю.Н. Марчук. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007 (1 экз. в ЗНБ и 2 экз. на кафедре). ✓

Новые инфокоммуникационные технологии в социально-гуманитарных науках и образовании: Современное состояние, проблемы, перспективы развития [Текст] = New Infocommunicational Technologies in Social Science, Humanities and Education : материалы междунар. интернет-конф., проходившей 15.01-29.03.2002 на информ.-образоват. портале WWW.AUDITORIUM.RU. - М. : Логос, 2003 (2 экз. в ЗНБ). ✓

Хроленко А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария: практическое руководство / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. - М.: Флинта: Наука, 2007 (10 экз. на кафедре). ЭБС АЙБУКС ✓

Онтологии и тезаурусы: модели, инструменты, приложения: учебное пособие [Электронный ресурс] / Б. В. Добров, В. В. Иванов, Н. В. Лукашевич, В. Д. Соловьев. — 2-е изд. (эл.) — Электрон, дан. и прогр. (3 Мб.) — М: Интернет-Университет Информационных Технологий; Саратов: Вузовское образование, 2017. ([http://window.edu.ru/resource/583/64583/files/Dobrov\\_978-5-9963-0007-5%2F1-2-3\\_cC0007-5.pdf](http://window.edu.ru/resource/583/64583/files/Dobrov_978-5-9963-0007-5%2F1-2-3_cC0007-5.pdf)) ЭБС IPRbooks ✓

### в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

#### (1) электронные публикации:

Белкина И.В., Яценко Ю.Н., Машкова Е.В. Лексикографические средства и способы определения научного термина в современных онлайн-словарях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. №2. (<https://cyberleninka.ru/article/n/leksikograficheskie-sredstva-i-sposoby-opredeleniya-nauchnogo-termina-v-sovremennyh-onlayn-slovaryah>)

Гришина, Е. А. Мультимодальный модуль в составе национального корпуса русского языка / Е. А. Гришина // Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. - 2015. - № 6. - С. 65-88. (<https://ruscorpora.ru/new/multimodule-module.pdf>)

Добровольский Д. О. Корпус параллельных текстов в исследовании культурно-специфичной лексики / Д. О. Добровольский // Национальный корпус русского языка: 2006-2008. Новые результаты и перспективы. - Санкт-Петербург, 2009. - С. 383-400. (<https://ruscorpora.ru/new/sbornik2008/20.pdf>)

Ляшевская О.Н., Шаров С.А. Частотный словарь Национального корпуса русского языка: концепция и технология создания. <http://www.dialog-21.ru/dialog2008/materials/html/53.htm>

Маммедова Ж. Э. Важность электронных ресурсов в учебном процессе // Евразийский Союз Ученых. 2018. №8-6 (53). (<https://cyberleninka.ru/article/n/vazhnost-elektronnyh-resursov-v-uchebnom-protse>)

Марус М. Л. Современные многоязычные электронные словари // Электронный научно-методический журнал Омского ГАУ. 2015. №3 (3). (<https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-mnogoyazychnye-elektronnye-slovary>)

Маринченко И. А. Национальный корпус русского языка как средство организации исследовательской работы студентов-филологов / И. А. Маринченко // Литература и культура Дальнего Востока, Сибири и Восточного зарубежья. Проблемы межкультурной коммуникации: материалы участников VI Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, 4 февраля 2016 года. - Владивосток: Дальневосточный федеральный университет, 2016. - С. 93-99. - [4] с. (<https://www.twirpx.org/file/2155547/>)

Орехов Б. В. Параллельный корпус переводов «Слова о полку Игореве»: итоги и перспективы [Текст] / Б. В. Орехов // Национальный корпус русского языка : 2006—2008. Новые результаты и перспективы / Отв. ред. В. А. Плунгян. — СПб.: Нестор-История, 2009. — С. 462—473 (<https://ruscorpora.ru/new/sbornik2008/22.pdf>)

Пронькина В. А. Электронные библиотеки: вчера, сегодня, завтра / В. А. Пронькина // Огарёв-Online. – 2014. – № 17(31). – С. 2. (<https://cyberleninka.ru/article/n/elektronnye-biblioteki-vchera-segodnya-zavtra>)

## (2) электронные ресурсы:

Ассоциативные словари <http://it-claim.ru/Projects/ASIS/index.htm>

База данных «Лексикограф» <http://lexicograph.ruslang.ru/>

База данных речевых ошибок [https://www.mpi.nl/dbmpi/sedb/sperco\\_form4.pl](https://www.mpi.nl/dbmpi/sedb/sperco_form4.pl)

База данных «Языки мира» [https://iling-ran.ru/web/ru/news/201008\\_langworld](https://iling-ran.ru/web/ru/news/201008_langworld)

База данных «APICS» (Атлас пиджинских и креольских языковых структур) <https://apics-online.info/>

База данных «UNTERM» (Многоязычная терминологическая база данных ООН) <https://unterm.un.org>

База данных «WALS» (Всемирный атлас языковых структур)

База данных «WIPO Pearl» – Многоязычный портал терминологии ВОИС <https://www.wipo.int/reference/ru/wipopearl/>

База данных заимствований «WOLD» <https://wold.clld.org/>

Британский национальный корпус (The British National Corpus) (BNC) <http://bncweb.lancs.ac.uk/bncwebSignup/user/login.php>

Веб-служба «Яндекс.Переводчик» <https://translate.yandex.ru/>

Веб-служба «Google Translate» <https://translate.google.ru/>

Генеральный Интернет-Корпус Русского Языка (ГИКРЯ) <http://www.webcorpora.ru/>

Зональная научная библиотека имени В. А. Артисевич Саратовского государственного университета <http://library.sgu.ru/>

Информационная система по грамматике немецкого языка «Grammis» <https://grammis.ids-mannheim.de/>.

Информационный портал фонда «Русский мир» <https://russkiymir.ru/>

Информационно-просветительский проект «Современный русский» <http://www.oshibok-net.ru/>.

Историко-словообразовательный словарь русского языка «Русский древослов» <http://www.drevoslov.ru/>

Карта слов и выражений русского языка «Карта слов» <https://kartaslov.ru/>

Коллекция корпусов English-Corpora.org <https://www.english-corpora.org/>

Коллекция словарей Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН <http://slovari.ru>

Конкордансы произведений Ф.М. Достоевского  
[https://philolog.petrus.ru/fmdost/concordance/user\\_new/index.php](https://philolog.petrus.ru/fmdost/concordance/user_new/index.php)  
Корпуса звучащей речи <http://spokencorpora.ru/>  
Корпусный менеджер SketchEngine <https://www.sketchengine.eu/>  
Корпус сочетаемости RuSkill <https://skill.sketchengine.eu/>  
Лексикографический интернет-портал: онлайн-словари русского языка «Lexicography»  
<https://lexicography.online/>  
Научная электронная библиотека eLibrary <https://www.elibrary.ru/>,  
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» <https://cyberleninka.ru/>  
Национальная электронная библиотека (НЭБ) <https://rusneb.ru/>  
Национальный корпус русского языка (НКРЯ) <https://www.ruscorpora.ru/>  
Немецкий справочный корпус «DeReKo» <https://www.ids-mannheim.de/digspra/kl/projekte/korpora/>  
Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина (<https://www.prlib.ru/>),  
Библиографические базы данных ИНИОН РАН (<http://inion.ru/ru/resources/bazy-dannykh-inion-ran/>),  
Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com>  
Электронное издательство Юрайт <https://urait.ru/>,  
Электронная библиотечная система:  
<https://ibooks.ru/>, <https://znanium.com/>, <https://www.iprbookshop.ru/>, <https://www.book.ru/>  
Общеславянский лингвистический атлас (ОЛЯ) <https://www.slavatlas.org/index.html>  
Орфографический академический ресурс «АКАДЕМОС»: <https://orfo.ruslang.ru/>  
Параллельный корпус переводов «Слово о полку Игореве» <http://www.nevmenandr.net/slovo/>  
Партнерство «Рукописные памятники Древней Руси» <http://www.lrc-lib.ru>  
Программа AntConc <http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>  
Программа Simple Concordance Program <http://www.textworld.com/scp/>  
Проект «Вавилонская башня» <http://starling.rinet.ru>  
Ресурс «Культура письменной речи» <http://grammar.ru/>  
Российская государственная библиотека <https://www.rsl.ru/>  
Словари и энциклопедии <http://rus-yaz.niv.ru/>  
Ресурс «Академия Google» (<https://scholar.google.ru/>)  
Ресурс «Русская грамматика» <http://www.rusgram.narod.ru/>  
Ресурс «СловоНово» <https://slovonovo.ru/>  
Ресурс «Этимология и история слов русского языка» <http://etymolog.ruslang.ru/>  
Ресурс «Этнология. Языки мира» <http://www.ethnologue.com>  
Ресурс «AfBo: A world-wide survey of affix borrowing» <https://afbo.info/>  
Ресурс «Chekhov Digital» <https://chekhov-digital.sfedu.ru/>  
Ресурс «Digital.tolstoy.ru» [http://digital.tolstoy.ru/tolstoy\\_search/](http://digital.tolstoy.ru/tolstoy_search/)  
Ресурс «Forvo» <https://forvo.com/>,  
Ресурс «Onelook» <https://onelook.com/>,  
Ресурс «Slang» <https://www.slang.org/>  
Ресурс «Slanger» <http://slanger.ru/>  
Ресурс «Word Reference» <https://www.wordreference.com/>  
Ресурс «Youghlish» <https://youghlish.com/>  
Русский учебный корпус <http://web-corpora.net/RLC>  
Сборник энциклопедий и словарей русского языка <https://diclist.ru/>  
Сборник онлайн-словарей русского языка DicsOnline <https://www.dicsonline.ru/>  
Словари и энциклопедии на Академике <https://academic.ru/>  
Словари и справочники на Povto <https://povto.ru/>  
Словари и энциклопедии на Gufo <https://gufo.me/>  
Словари на ресурсе «Classes.ru» <https://classes.ru/>  
Словари на ресурсе «Slovar-Vocab.com» <https://slovar-vocab.com/>

Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка <http://dict.ruslang.ru/>  
Словарь аффиксов английского языка: <https://www.affixes.org/index.html>  
Словарь сокращений английского языка <https://www.acronymfinder.com/>  
Словарь сокращений русского языка <https://sokr.ru/>  
Словарь «Cambridge Dictionary» <https://dictionary.reverso.net/>  
Словарь «Collins» <https://www.collinsdictionary.com/>  
Словарь «Duden» <https://www.duden.de/>  
Словарь «Etymonline» <https://www.etymonline.com/>  
Словарь «Glosbe» <https://glosbe.com/>  
Словарь «Langenscheidt» <https://de.langenscheidt.com/>  
Словарь «Lexico» <https://www.lexico.com/>  
Словарь «Linguee» <https://www.linguee.com/>  
Словарь «Lingvo Live» <https://www.lingvolive.com/ru-ru>  
Словарь «Macmillan Dictionary» <https://www.macmillandictionary.com/>,  
Словарь «Multitran» <https://www.multitran.com/>,  
Словарь «Owid» <https://www.owid.de/>  
Словарь «Oxford Learner's Dictionaries» <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>  
Словарь «Pons» <https://ru.pons.com/>  
Словарь «Promt.One» <https://www.translate.ru>  
Словарь «Reverso» <https://dictionary.reverso.net/>  
Словарь «The Online Slang Dictionary» <http://onlineslangdictionary.com/>  
Словарь «Urban Dictionary» <https://www.urbandictionary.com/>  
Словарь «Vocabulary» <https://www.vocabulary.com/dictionary/>  
Словарь «Woerterbuchnetz» <https://woerterbuchnetz.de/>  
Словарь «Wordnik» <https://www.wordnik.com/>  
Словарь «Wortbedeutung» <https://www.wortbedeutung.info/>  
Справочно-информационный портал <http://gramota.ru>  
Тезаурус английского языка <http://wordnet.princeton.edu>  
Тезаурус «Onelook» <https://www.onelook.com/thesaurus/>  
Фреймнет-ориентированный ресурс «FrameBank» <http://www.framebank.ru/>.  
Фундаментальная научная электронная библиотека «Русская литература и фольклор»  
<http://feb-web.ru>  
Хельсинкский аннотированный корпус (ХАНКО) <http://www.ling.helsinki.fi/projects/hanco/>  
Цифровой словарь немецкого языка <https://www.dwds.de/>,  
Электронный каталог Российской государственной библиотеки ([http://aleph.rsl.ru/F/?func=file&file\\_name=find-a](http://aleph.rsl.ru/F/?func=file&file_name=find-a)),  
Электронная библиотека Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук <http://biblio.imli.ru/>  
Reference manager Mendeley <https://elsevierscience.ru/products/mendeley/>  
Russian error-annotated learner English corpus <https://realec.org/>  
Ted Corpus Search Engine (TCSE) <https://yohasebe.com/tcse/>

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Наличие учебной и научной литературы по курсу в библиотеке кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики, в Зональной научной библиотеке.

В Институте филологии и журналистики имеется компьютерный класс открытого доступа. Компьютерный класс обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения и выходом в сеть Интернет.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» и профилю «Русский язык как родной и иностранный».

Автор: асс. Е.И. Рогожина

Программа одобрена на заседании кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики от 25.05.2021 года, протокол №8.